H3D PA. PASS. PARTIS. INTRANSITIIVIVERBEJÄ

(päivitelty 25.4.2022)

3 HEPREA SANASTOT https://gen.fi/h3.html
H3D ADJEKTIIVEJA JA PARTISIIPPEJA https://gen.fi/h3d.html
H3D Pa. pass. partis. Intransitiiviverbejä
https://gen.fi/h3d-pa-partis-pass-intr.html

SISÄLLYSLUETTELO (luonnos)

0. Dokumentteja
1. Johdanto
2. Intransitiiviverbien pa'alin passiivin partisiippeja

0. DOKUMENTTEJA

H4D Pa'al passiivin partisiippi
https://gen.fi/h4d-pa-partis-pass.html

Klein, E.: A Comprehensive Etymological Dictionary of the Hebrew. Macmillan 1987
https://www.sefaria.org/Klein_Dictionary?lang=bi
Seppälä, Seppo: Heprea–suomi-sanakirja. Suomen Karmel-yhdistys 1981

1. JOHDANTO

Pa'alin passiivin partisiippi muodostetaan yleensä vain verbistä, joka voi saada suoran objektin (transitiiviverbi).

Seuraavista intransitiiviverbeistä on kuitenkin poikkeuksellisesti muodostettu passiivimuotoja:

2. INTRANSITIIVIVERBIEN PA'ALIN PASSIIVIN PARTISIIPPEJA

בָּטוּחַ בטוח

√בטח v. intr. luottaa, turvata, olla rauhassa
adj. [pa. pass. partis.] varma, luja, luotettava,
"luotettavaksi/turvalliseksi/varmaksi tehty", trustful, safe, confident

בָּרוּךְ ברוך

√ברך v. intr. polvistua, olla polvillaan, to kneel
adj. [pa. pass. partis.] siunattu, kiitetty, "polvilleen laitettu (Messias)", blessed

דָּאוּג דאוג

√דאג v. intr. pelätä, olla huolissaan, huolehtia, to care, be worried
adj. [pa. pass. partis.] huolestunut, "huolestutettu", worried, anxious, uneasy

דָּגוּי דגוי

√דגה v. intr. lisääntyä nopeasti (BH kalat), multiply
adj. [pa. pass. partis.] MH runsas, monilukuinen, "lisäännytetty", plentiful, "multiplying like fish"

דָּמוּי דמוי

√דמה v. intr. olla samanlainen, muistuttaa, to be like/similar
adj. [pa. pass. partis.] NH samanlainen, jotakin muistuttava, "samanlaiseksi tehty", like, resembling, similar

שֶׁדּוֹמֶה לְ

דָּמוּם דמום 1

√דמם 1 v. intr. vaieta, olla vaiti, olla liikkumatta, to be silent
adj. [pa. pass. partis.] PBH äänetön, hiljainen, silent

דָּמוּם דמום 2

√דמם 2 v. intr. [denom. דָּם] NH pi. דִּמֵּם vuotaa verta
adj. [pa. pass. partis.] verta vuotava, verestävä, bleeding

זָרוּחַ זרוח

√זרח v. intr. loistaa, hehkua, nousta/paistaa (auringosta)
adj. [pa. pass. partis.] MH loistava, kirkas, "kirkkaaksi tehty", shining

סָרוּחַ סרוח

√סרח 1 v. intr. levitä, levittäytyä
adj. [pa. pass. partis.] levällään oleva, rönsyilevä, ulkoneva,
stretched out, sprawling, overhanging

סָרוּחַ סרוח

√סרח 2 v. intr. lemuta, haista, tehdä syntiä
adj. [pa. pass. partis.] PBH haiseva, lemuava, syntinen,
stinking, putrid, sinful

רָעוּד רעוד

√רעד v. intr. vapista
adj. [pa. pass. partis.] NH vapiseva, trembling, shaking, quivering

רָפוּי רפוי 1

√רפה 1 v. intr. heikentyä, tulla heikoksi, olla ilman dagesh-pistettä
adj. [pa. pass. partis.] PBH heikko, MH epävakaa, hatara, löysä,
ilman dagesh-pistettä oleva (kieliop.),
loose, weak, unstable, having no dagesh

vrt. רָפוּי 2 adj. [pa. pass. partis.] toipilas, paraneva, parantunut,
"parannettu", healed, cured

√רפה 2 = רפא v. trans. parantaa, to cure

רָפוּף רפוף

√רפף v. intr. olla heiveröinen, heilua, horjua
adj. [pa. pass. partis.] MH heikko, heiveröinen, hatara, löysä, epävakaa

weak, feeble, loose, unstable

רָשׁוּף רשוף

√רשף v. intr. leimahtaa, kipinöidä, säkenöidä
adj. [pa. pass. partis.] MH säkenöivä, kipinöivä, sparkling

רָתוּת רתור

√רתת v. intr. vapista
adj. [pa. pass. partis.] MH vapiseva, trembling, shuddering

שָׁכוּב שכוב

√שכב v. intr. maata, käydä makuulle, to lay down
adj. [pa. pass. partis.] PBH makaava, lojuva, "makaamaan laitettu", lying

שָׁכוּן שכון

√שכן v. intr. asua
adj. [pa. pass. partis.] (1x, Tuom. 8:11) asuva, "asutettu", living, dwelling

שָׂמוּחַ שמוח

√שמח שׂמח v. intr. iloita, riemuita, to be glad, rejoice
adj. [pa. pass. partis.] NH iloinen, riemuitseva, "iloiseksi tehty", glad, rejoicing

שָׁקוּעַ שקוע

√שקע v. intr. upota, sukeltaa syvyyteen, syventyä, to sink, immerse
adj. [pa. pass. partis.] PBH upotettu, uppo-, vedenalainen, kovera, MH syventynyt (ajatuksiin), submerged, concave, immersed (in thoughts)

שָׁתוּק שתוק

√שתק v. intr. vaieta, olla vaiti, olla puhumatta, olla avaamatta suutaan

adj. [pa. pass. partis.] PBH au-lapsi, jonka on vaiettava alkuperästään, MH vaiennettu, NH hiljaa oleva, hiljainen, an illegitimate child who must be silent about his origin, silenced, silent

תָּאוּם תאום

√תאם v. intr. olla samanlainen, sovittaa yhteen, rinnastaa

adj. [pa. pass. partis.] MH sopiva, sovitettu, NH symmetrinen, tasasuhtainen, adapted, adjusted, symmetrical

תָּהוּי תהוי

√תהה 1 v. intr. ihmetellä, hämmästellä, katua

adj. [pa. pass. partis.] hämmästynyt, tyrmistynyt, ällistynyt, amazed

תָּמוּהַּ תמוה

√תמה תמה v. intr. hämmästyä, ihmetellä, olla uskomatta

adj. [pa. pass. partis.] MH omituinen, hämmästystä herättävä, kummallinen, outo, arvoituksellinen, astonishing, amazing, enigmatic, queer, strange

תָּשׁוּשׁ תשוש

√תשש v. intr. PBHL (aram.) olla heikko, heikentyä, to be weak, be feeble

adj. [pa. pass. partis.] heikko, voimaton, weak, feeble